



Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 – ÖFFENTLICHE ARBEITEN **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – LAVORI PUBBLICI**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Zweck der Datenverarbeitung**Finalità del trattamento dei dati**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizione normative.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die ethnische Herkunft, politische Meinungen,

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni



religiöse oder weltanschauliche religiöse o filosofiche, o l'appartenenza Überzeugungen oder die sindacale, nonché i dati genetici, i dati Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, biometrische intesi a identificare in modo sowie genetische Daten, biometrische univoco una persona fisica, i dati relativi alla Daten zur eindeutigen Identifizierung einer salute o alla vita sessuale o all'orientamento natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder sessuale della persona. Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Ai fini della presente informativa vanno Information sind die personenbezogenen tenuti presenti i dati personali relativi a Daten über strafrechtliche Verurteilungen condanne penali e reati, e la connessa und Straftaten zu berücksichtigen, und die normativa di seguito riportate: damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80
- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

Verarbeitungsmethoden**Modalità del trattamento**

Die Daten werden mit informatischen I dati vengono trattati con sistemi informatici Systemen und/oder in händischer Form e/o manuali attraverso procedure adeguate verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter a garantire la sicurezza e la riservatezza e Verfahren, welche die Sicherheit und la disponibilità degli stessi. Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Die Mitteilung der Daten**Il conferimento dei dati**

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten**Non fornire i dati comporta**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten non osservare obblighi di legge e/o impedire missachtet werden und/oder dass diese che questa amministrazione possa Verwaltung daran gehindert wird, den von rispondere alle richieste presentate dagli den betroffenen Personen eingereichten interessati. Anträgen zu entsprechen.

Die Daten können mitgeteilt werden**I dati possono essere comunicati**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Körperschaften und Organen der Pubblica Amministrazione, Aziende o öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Istituzioni) che, secondo le norme, sono Einrichtungen), welche im Sinne der tenuti a conoscerli o possono conoscerli, Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu nonché ai soggetti che sono titolari del kennen, oder diese kennen dürfen, sowie diritto di accesso o del diritto di accesso jenen Personen, die Inhaber des civico generalizzato. In caso di dati Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen particolari e/o dati relativi a condanne penali Bürgerzugangs sind. Im Falle von e reati la comunicazione avviene ai soggetti besonderen personenbezogenen Daten e nelle forme indicati nel regolamento per il



und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten können**I dati potranno essere conosciuti**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem beauftragten, den Verarbeitern von personenbezogenen Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Die Daten werden**I dati potranno essere diffusi**

ausschließlich in dem Bestimmungserlaubten Rahmen verbreitet.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung personenbezogener Daten **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

Die Verarbeitungen laut Information werden zeitlich andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Rechte der betroffenen Personen**Diritti degli interessati**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o



Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); im Zusammenhang mit der Berichtigung diritto di opposizione (art. 21) e la non oder Löschung oder Einschränkung (Art. sottoposizione a processi decisionali 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das automatizzati e profilazione (art. 22). Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Titolare, Responsabile del Trattamento
Datenschutzbeauftragter e Responsabile della Protezione dei
dati personali**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39056 Welschnofen, Romstraße 57; Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39056 Nova Levante, Via Roma 57;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung – pec-mail: paalorecla.dpo@legalmail.it. Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione – pec: paalorecla.dpo@legalmail.it.